

# Dwujęzyczny Komitet Doradczy

## Materiały Pomocnicze



### **Biuro Nauczania Języków i Kultury**

Diane H. Zendejas, Dyrektor naczelny  
Chicagowskie Szkoły Publiczne  
125 S. Clark Street 9th floor  
Chicago Illinois, 60603

## Dwujęzyczny Komitet Doradczy (BAC), Materiały Pomocnicze

### Spis Treści

#### Przegląd

Dwujęzyczny Komitet Doradczy (BAC).....	2
Wymagania wyborcze BAC.....	2
Obowiązki Rady BAC.....	2
Zasady i przepisy .....	3
Zasady dotyczące zebrań.....	3
Zasady zebrań otwartych.....	3

#### Informacje ogólne

Programy Edukacji Dwujęzycznej.....	4
Centra Zasobów Edukacji Dwujęzycznej.....	4
Miejscy Reprezentanci d/s Kontaktów z Rodzicami.....	5
Elementy programu zebrania BAC.....	6

#### Dodatek

Przykład programu zebrania.....	7
Lista obecności.....	8
Przykład protokołu zebrania.....	9

## **PRZEGLĄD**

### **Dwujęzyczny Komitet Doradczy (BAC)**

Każda szkoła wprowadzająca, zgodnie z wymogami stanowymi, Przejściowy Program Dwujęzyczny (TBE) lub Przejściowy Program Instruktażowy (TPI), jest zobowiązana do utworzenia Dwujęzycznego Komitetu Doradczego, w którego skład wchodzi rodzice uczniów uczących się języka angielskiego (ELL) należących do tego programu. Na mocy Ustawy o Reformie w Chicagowskich Szkołach Publicznych, komitet BAC ma status stałego komitetu przy Lokalnej Radzie Szkolnej (LSC).

Struktura zarządu BAC jest następująca: jeden przewodniczący, jeden zastępca przewodniczącego, jeden sekretarz i dwóch reprezentantów (łącznie z reprezentantem zastępczym). Przewodniczący i większość członków komitetu wybierana jest spośród rodziców lub prawnych opiekunów uczniów uczących się w programach dwujęzycznych. Członkowie komitetu wybierani są corocznie nie później niż do 30 września.

BAC powinno odbyć cztery spotkania w ciągu roku szkolnego. Spotkania te mają się odbyć dodatkowo poza sesjami treningowymi dla rodziców i członków komitetu. Celem BAC jest pomaganie rodzicom uczniów dwujęzycznych w zdobywaniu umiejętności pozwalających na efektywne udzielanie się w szkole i występowanie w imieniu uczniów dwujęzycznych.

### **Wymagania wyborcze BAC**

Wybory powinny odbyć się w każdej szkole. Członkowie komitetu BAC wybierani są przez rodziców uczniów programów dwujęzycznych. Komitet następnie wybiera przewodniczącego.

Każdy komitet BAC istniejący przy ponadpodstawowym centrum uczęszczania dla młodzieży powinien mieć w składzie przynajmniej jednego ucznia dwujęzycznego, który jest w programie edukacji dwujęzycznej w pełnym wymiarze godzin.

### **Obowiązki Rady BAC**

Wybrani członkowie zarządu rady są odpowiedzialni za odpowiednie funkcjonowanie i realizację zadań ich lokalnej rady.

#### **Przewodniczący**

- Przewodniczy obradom komitetu BAC
- Uczestniczy w opracowaniu porządku obrad (zobacz Dodatek)
- Podpisuje wszystkie właściwe dokumenty
- Uczestniczy we wszystkich posiedzeniach komitetu regionalnego
- Reprezentuje interesy szkoły na zebraniach regionalnych
- Głosuje i wyraża opinie na zebraniach regionalnych
- Dzieli się informacjami z członkami rady
- Składa raport na obradach LSC (Lokalnej Rady Szkolnej)

#### **Vice-przewodniczący**

- Pełni obowiązki przewodniczącego w czasie jego/jej nieobecności
- Pełni obowiązki powierzone przez przewodniczącego

## Sekretarz

- Sporządza notatki zebrań
- Przygotowuje i przeprowadza protokół zebrań (zobacz Dodatek)
- Odczytuje protokół z poprzednich zebrań
- Ogłasza daty wszystkich zebrań BAC
- Prowadzi dokumentację posiedzeń, list obecności i rozpowszechnianych materiałów (zobacz Dodatek)
- Przechowuje kopie materiałów w biurze szkoły
- Stwierdza czy jest kworum

## Reprezentant

- Pełni obowiązki sekretarza w czasie jego/jej nieobecności
- Pełni obowiązki powierzone przez sekretarza

## Reprezentant zastępczy

- Pełni te same obowiązki co reprezentant

## Zasady i przepisy dla członków zarządu BAC

- Członkowie zarządu są wybierani na okres 1 roku
- Członkowie zarządu powinni uczestniczyć we wszystkich sesjach szkoleniowych
- Członkowie zarządu zostaną zwolnieni z funkcji po trzech kolejnych nieusprawiedliwionych nieobecnościach.
- W przypadku wakantu na stanowisko członka zarządu, pozostali członkowie zarządu i BAC wybiorą osobę na wolne stanowisko.
- Członkowie zarządu nie powinni reprezentować Dwujęzycznego Komitetu Doradczego bez wcześniejszego uzgodnienia tego z komitetem.

## Zasady dotyczące zebrań

- Koordynator Programu Dwujęzycznego powinien pomagać w zorganizowaniu comiesięcznych zebrań BAC i uczestniczyć w nich.
- Zaleca się odbycie czterech zebrań w roku.
- Zebrania powinny być prowadzone w języku większości członków.
- Na każdym zebraniu BAC musi być program zebrania i lista obecności.
- Zebrania muszą być prowadzone według zasad zebrań otwartych (OMA)

## Zasady zebrań otwartych

- Na corocznym zebraniu organizacyjnym BAC musi ustalić harmonogram wszystkich regularnych zebrań z uwzględnieniem godziny, daty i miejsca spotkań. Harmonogram ten powinien być opublikowany i wywieszony w szkole.
- Pisemne zawiadomienie, zawierające program każdego zebrania BAC musi być wywieszony w szkole w miejscu widocznym dla szerokiej publiczności na przynajmniej 48 godzin przed zebraniem.

- Wszystkie zebrania muszą odbywać się o czasie i w miejscu dostępnym dla szerokiej publiczności.
- Jeśli zajdzie zmiana w terminie regularnego zebrania, BAC musi umieścić zawiadomienie w szkole conajmniej z 10- dniowym wyprzedzeniem .
- Zagadnienia, które nie są wymienione w programie zebrania mogą być zaadresowane na następnym zebraniu.
- Jeśli BAC odwołuje zebranie, musi powiadomić o tym szeroką publiczność i rodziców wywieszając ogłoszenie w szkole i wysyłając informację do domu rodziców. Zebranie nie może być odwołane bez zatwierdzenia większością głosów.
- Obecność zainteresowanych na regularnym zebraniu nie jest konieczna, jednak zdecydowanie zalecana. BAC powinno wprowadzić i opublikować postanowienia odnośnie uczestnictwa zainteresowanych

## **INFORMACJE OGÓLNE**

### **Programy Edukacji Dwujęzycznej**

Programy Edukacji Dwujęzycznej dla uczniów uczących się angielskiego jako drugiego języka (English Language Learners - ELLs) w okręgach szkolnych stanu Illinois podlegają ustawie nr 14C Kodeksu Szkolnego Illinois oraz Ustawie nr. 23 Kodeksu Administracyjnego Stanu Illinois 28. Celem programów dwujęzycznych w Chicagowskich Szkołach Publicznych jest umożliwienie uczniom ELL zdobycia umiejętności niezbędnych do osiągnięcia biegłej znajomości języka angielskiego i funkcjonowania z pełnym sukcesem w generalnym programie nauczania. Cel ten jest osiągnięty dzięki istnieniu dwóch programów.

*Przejściowy Program Dwujęzyczny (TBE)*- Każda szkoła, która posiada 20 lub więcej uczniów ELL władających tym samym językiem ojczystym, innym niż angielski, musi stworzyć program TBE. W programie tym uczniowie ELL będą uczyli się przedmiotów w języku ojczystym przy jednoczesnym uczeniu się języka angielskiego jako drugiego języka.

*Przejściowy Program Instruktażowy (TPI)* stosowany jest a szkołach, które posiadają 19 lub mniej uczniów władających tym samym językiem ojczystym, innym niż angielski. Celem programu TPI jest zagwarantowanie uczniom ELL nauczania języka angielskiego jako drugiego języka oraz zapewnienie dodatkowej pomocy.

### **Centra Zasobów Edukacji Dwujęzycznej**

W celu podkreślenia ważnej roli pełnionej przez rodziców w procesie edukacji swoich dzieci, Biuro Nauczania Języków i Kultury utrzymuje Centrum Zasobów dla Rodziców Dwujęzycznych (BPRC). Centrum to prowadzi kursy szkoleniowe z technologii , nauki języka angielskiego jako drugiego języka (ESL), warsztaty na wiele tematów dotyczących kształcenia i rozwoju osobowego. Ponadto centrum wypożycza materiały rodzicom uczniów dwujęzycznych. Centrum zlokalizowane jest w następującym miejscu:

Perez Elementary School  
2001 South Throop Avenue  
Chicago, Illinois 60608  
Myrna Fragoso-Director  
773.534.7698

Biuro Nauczania Języków i Kultury również utrzymuje dwa centra, które stwarzają możliwości profesjonalnego rozwoju i udostępniają dwujęzyczne i wielokulturowe materiały nauczycielom uczniów dwujęzycznych.

Centra te są zlokalizowane następująco:

Roosevelt High School  
3436 West Wilson Avenue  
Chicago, Illinois 60625  
773.534.3987

Cooper Elementary School  
1624 West 19<sup>th</sup> Street  
Chicago, Illinois 60608  
773.534.7205

### **Miejscy Reprezentanci d/s Kontaktów z Rodzicami (CRR)**

Miejscy Reprezentanci d/s Kontaktów z Rodzicami (CRR) zostali wyznaczeni do współpracy ze szkołami posiadającymi programy edukacji dwujęzycznej. Są oni odpowiedzialni za nadzorowanie organizacji Dwujęzycznych Komitetów Doradczych, szkolenie rady BAC na poziomie lokalnym i zapewnienie pomocy technicznej koordynatorom programów dwujęzycznych oraz istniejącym komitetom BAC. Organizują oni również zebrania i szkolenia w rejonach BAC i na szczeblu ogólnomiejskim (CMPC).

Ruth Peña	Rejon 1 Okręgi 1, 2, 19 773.534.9581
Elba Negrón	Rejon 2 Okręgi 3, 4, 6 773.534.9580
Hilda Calderón-Peña	Rejony 3, 4 Okręgi 7, 9, 10, 13, 21, 23, 25 773.534.9582
María Godínez	Rejony 5, 6 Okręgi 11, 14, 15, 16, 17, 18, 23, 24 773.534.9583
Biuro znajduje się w:	Lowell Elementary School 3320 West Hirsh Avenue Chicago, Illinois 60651 GSR- 34

## Przykład programu zebrania

Organizacje stosujące procedurę parlamentarną posiadają program zebrania. Poniżej wyszczególnione jest, co powinien zawierać program zebrania BAC:

I. Rozpoczęcie	Przewodniczący rozpoczyna zebranie.
II. Sprawdzenie obecności	Członkowie zarządu odpowiadają "obecny/a", po wyczytaniu ich nazwiska
III. Protokół	Sekretarz odczytuje protokół z poprzedniego zebrania. Protokół jest zatwierdzany przez członków zarządu BAC
IV. Raport dyrektora	Informacje o tym, co dzieje się w szkole i postępkach.
V. Sprawy szczególne	Ważne sprawy wcześniej wyznaczone pod dyskusję na obecnym zebraniu
VI. Sprawy zaległe	Sprawy nie zakończone na poprzednim zebraniu
VII. Nowe sprawy	Przedstawienie nowych tematów
VIII. Ogłoszenia	Tematy na przyszłe zebrania
X. Zakończenie	Zakończenie zebrania

## DODATEK

Chicago Public Schools  
Smith Elementary School



Musi zawierać nazwę szkoły

Musi zawierać datę,  
godzinę i miejsce

Zebranie Dwujęzycznego Komitetu Doradczego

**Czwartek, 20 września, 2009**

**9:30 – 11:30 A.M.**

4735 S. Winchester Avenue / Szkolna jadalnia

---

### PROGRAM

Powitanie i rozpoczęcie	Dyrektor /Koordynator - BLT
Sprawdzenie obecności	Jane Doe, Przewodnicząca BAC
Zatwierdzenie protokołu	John Doe, Sekretarz
Raport dyrektora	Bill Smith
<i>Tytuł prezentacji</i>	<i>Roy Rogers, CAPS</i>
Sprawy zaległe	
Nowe sprawy	
Otwarte forum	
Zakończenie	

Musi zawierać nazwę  
szkoły i datę

## Lista Obecności

Chicago Public Schools  
Hedges Elementary School  
Zebranie Dwujęzycznego Komitetu Doradczego (BAC)

### ► Lista obecności RODZICÓW **piątek, 16 listopada, 2009**

	Imię i nazwisko	Adres domowy	Telefon	Szkoła
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
14				

## **Przykład protokołu zebrania**

Chicago Public Schools  
Smith Elementary School

**Protokół Zebrania BAC**  
czwartek, 24 września 2009 r.  
Audytorium  
9:30 – 11:30 A.M.

**Obecni członkowie Zarządu BAC:** Wymień nazwiska członków obecnych na zebraniu

**Obecni goście i prezenyerzy:**, Bill Smith, Roy Rogers

Odczytano protokół z poprzedniego zebrania. Pan Robledo wskazał, że sekretarz źle zapisał datę poprzedniego zebrania. Protokół poprawiono i zatwierdzono

**Raport przewodniczącego:** Przewodniczący ogłosił, że regionalne zebrania komitetu dwujęzycznego odbywać się będą w roku szkolnym raz w miesiącu w różnych szkołach. Warsztaty językowe dla rodziców odbędą się w poniedziałek, 20 października, 2009 r.

**Raport dyrektora:** Dyrektor szkoły poinformował, że budowa boiska szkolnego zakończy się wiosną. Uczniowie klasy siódmej pojadą na wycieczkę szkolną do Springfield, gdzie będą obserwować wybranych reprezentantów podczas sesji.

Powstał specjalny komitet, który powoła grupę rodziców do patrolowania terenu szkoły przed i po lekcjach w celu zapewnienia dzieciom bezpieczeństwa.

Zebranie zakończono o godzinie 11:30 A.M.

Maria Smith, Sekretarz